



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九七九年七月三日
星期二

目錄

訓練局舉行第三次教導員調查	：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
土木及建築工程工作標準	：：：：：：：：：：：：：：：	第二頁
第三季差餉本月底前繳付	：：：：：：：：：：：：：：：	第三頁
葵涌兒童合唱團成立	：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
中史暫定課程展覽	：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
大坑東停鹹水	：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
工業產品設計	：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
死囚改終身監禁	：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
社會福利服務公帑開支	：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
立法局明日會議	：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
政府新聞處長逝世	：：：：：：：：：：：：：：：	第十二頁
五月份貨幣供應情況	：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁

訓練局本月內舉行 第三次教導員調查

香港訓練局教導員委員會，將於本月進行第三次教導員調查，以釐定工業界、教育及訓練院校及政府部門對教導員之人力需求，並修訂兩年前舉行之調查所蒐集之資料。

勞工處發言人今日（星期二）指出，調查將於本月十六日至三十一日期間進行，範圍包括從各主要工業、教育及訓練院校及政府部門選出之機構。

除其他事項外，該項調查為確定現時受僱之教導員人數和空缺，以及預測未來兩年需增加之人數。

有關之解釋函件及調查表，將於調查工作開始前兩星期，寄與受調查之機構。

在調查工作進行期間，調查訪問員將拜訪各工業機構，解答疑問，在需要時協助填表，及收取填妥之調查表。

教育及訓練院校和政府部門，則須於月底前將填妥之調查表交回委員會秘書。

調查所得資料，將嚴予保密，祇以摘要統計數字發表，絕不提及個別機構。

該委員會促請被選出之僱主，予以合作，提供所需資料，以便委員會能就教導員訓練事宜，為工業界及政府作出建議。

土木及建築工程
工作標準與規格

香港訓練局屬下之土木工程及建築業訓練委員會，現已出版一份有關土木工程及建築業主要職位之工作標準手冊。

該手冊中英文對照，售價每本十六元，將於明日（星期三）起在中區香港郵政總局大廈政府刊物處公開發售。

其編訂目的為：

- (一) 為土木工程及建築業各主要職位制訂適當及劃一之技能標準；
- (二) 供工業院校及訓練機構作為編訂有關訓練課程之參考；
- (三) 協助本業僱主為其學員編訂有系統而實際可行之在職訓練方案；及
- (四) 協助僱主評估其僱員之工作能力。

勞工處發言人今日（星期二）指出土木工程及建築業訓練委員會乃由港督委任，負責就有關該行業之工業訓練事宜提供意見。

該訓練委員會經已對七一年出版之工作標準與規格手冊作出修訂，並擬訂技師職位，及技術員與技工級之新主要職位之工作標準。

該項修訂實屬必要，因自原有之工作標準編印後，多年以來，科技及其他方面已有改革。

發言人續指出該手冊刊載訓練委員會對該行業內十個技師級，八個技術員級及十七個技工級之職位所建議之工作標準及規格，規定担任上述任何一個職位之人士所應具有之技能及知識，使之可以稱職。

發言人最後稱：「訓練委員會相信若採用該等訓練建議，將有助於提高人力訓練事宜，此舉對該業之未來發展十分重要。」

今年第三季差餉
本月底之前繳付

庫務署發言人今日（星期二）提醒差餉繳納人，須於本月底之前，付清今年第三季之差餉。

發言人說，需要繳納差餉而尚未接獲本季差餉通知書的人士，應即通知皇后大道中五號恒昌大廈三樓二〇三室庫務署差餉組以便補發。

他說：「本季差餉必須於本（七）月三十一日下午四時前付清，即使未有接獲差餉通知書者亦無例外，逾期均須根據差餉條例繳交百分之五附加費。」

一凡逾期六個月仍未繳納差餉的人士，政府將按照所欠數目（包括原有百分之五附加費在內），再加徵百分之十附加費。」

他指出：「空置樓宇之差餉亦須繳納，但可根據差餉條例列舉之情形申請發還。」

但他又說，倘若一間空置樓宇會全部或部份作居住之用，或原擬作居住之用的話，則已付之差餉便不能退還，除非該樓宇是在政府命令之下保持空置者。

發言人說，為避免排隊輪候繳納差餉之不便，市民應以支票或匯票，利用郵遞方法付款，或按照差餉通知書背面所列之任何辦事處早日前往繳交。

葵涌兒童合唱團成立 受音統處訓練達半年

音樂事務統籌處，為培養葵涌區兒童的音樂興趣而組成的葵涌兒童合唱團，定於本星期六（七月七日）舉行成立典禮。

該合唱團共有五十三名團員，是音樂事務統籌處屬下的合唱團之一，其導師為該處之助理訓練主任關佩佩小姐。

成立典禮定於該日下午三時至四時，假葵涌石蔭邨石蔭社區會堂舉行，歡迎坊眾到場參觀及欣賞各團員表演之唱遊節目。

葵涌市鎮主任高德律、荃灣諮詢委員會非官守委員蘇卓明、荃灣音樂促進委員會主席何東青，及音樂事務統籌處音樂總監蕭炯柱，將到場主持該團成立典禮。

該合唱團之團員自參加迄今，練習已將近半年，各人每次均準時練習，毫不間斷，大部份團員之家長並常常參觀其子女練習，給予鼓勵和支持。

編輯注意：

歡迎派員訪攝葵涌兒童合唱團成立典禮。該典禮將於本星期六（七月七日）下午三時至四時，假葵涌石蔭邨石蔭社區會堂舉行。

音樂事務統籌處之劉照明小姐、陳理先生及關佩佩小姐，將到場答覆新聞界問題。

中史暫定課程展覽 介紹學生年來作業

教育司署輔導視學處，定於本月十八日起，舉行為期兩天的中國歷史暫定課程展覽，供中學教師參觀，以增加對該項暫定課程的認識。

輔導視學處並獲各教育學院及十七間接受輔導學院合作，聯同舉辦此項展覽。

該展覽會將在本月十八及十九日，假九龍新蒲崗爵祿街十五號可立中學禮堂舉行。每日開放時間為上午十一時至下午四時。

展覽的目標，為介紹中學二年級中國歷史科暫定課程試行的情況。

展品主要為十七間接受輔導學校，中學二年級學生在過去一學年的作業，以及三間教育學院學員就暫定課程而製作的作品。

接受輔導學校是在一九七七年九月，首次試行暫定的課程時選出，這些學校由教育司署作特別視察，所得的資料用以檢討及改善暫定課程的內容。

在展覽期間，十七間接受輔導學校及其他推行暫定課程學校的教師，將參加一個研討會，教學示範及評估暫定課程。此外，並由葛量洪教育學院中國歷史科主任翟德成主講「中國歷史科教學單元設計」中國農業及農具的發展」，英華書院教師古兆璋主講「魏晉清談及其流變」，及教育司署輔導視學處的歷史組督學梁保民主講「中國歷史科暫定課程中三教材套的介紹」。

大坑東停鹹水

水務署今日（星期二）宣佈，大坑東若干樓宇將於本星期四（七月五日）凌晨零時到上午六時，暫停供應鹹水，以便進行晚間水管測漏。

停鹹水樓宇在大坑東道，包括大坑東邨第一至第十四座在內。

工業產品設計 應重實用美觀

工商署署長左敦今日（星期二）表示，時尚乃是精美設計的大敵。

他說：「設計師的工作是溶合實用與美觀於一體；然而，很多時受潮流支配，產品既非實用亦不美觀。」

左敦署長在假日酒店主持由亞洲生產力組織舉辦的產品設計研討會開幕儀式時，承認設計師也許必須在實用及時尚兩者之間作出妥協。

他說：「但即使各位最後終須妥協，我認為設計應以真誠嘗試發明合適的最高效率產品為出發點，姑勿論何種用途。」

「談到我們目前所謂二十世紀末期產品設計時，我認為最大的變化，同時也是最難之處，便是需要設計其他國家可以接受的產品；因此，設計師必須嘗試設身處地，顧及別人的觀點。」

「正是為此，我們舉行了這個研討會，使各位有機會分享經驗，並在工業設計技術，實踐及管理各方面獲取實際經驗與見識。」

左敦代表香港政府歡迎全體海外來賓，並表示：「亞洲生產力組織為各會員國建樹良多，我們很高興該組織決定在本港舉行這研討會。我深信本港的聯合主辦者——香港工業製品設計促進委員會及香港生產力促進中心——能為這個研討會作出貢獻。」

死囚改終身監禁

港督麥理浩爵士今日（星期二）經考慮行政局之意見後，決定赦免一名廿五歲犯人蕭耀文，又名金貴祥（譯音）之死刑，改為終身監禁。

蕭耀文為建築地盤工人，被控在一九七七年五月十四日上午六時三十分至上午九時一段時間內，在沙田銅鑼灣友愛村謀殺六十二歲看更張振光，結果被判罪名成立。

社會福利服務公帑開支 七十年代逾二十二億元

政府在社會福利方面的開支，自從一九七零至七一年度直到現在的九年中，共達二十二億元，其中本財政年度的支出預算，即達六億六千萬。

社會福利署署長李春融今日（星期二）在保良局總理聯誼會午餐會中，檢討本港在七十年代裏的社會福利發展時，作上述表示。

李氏表示，由於社會各方面的急劇發展，社會福利方面的公帑支出，正日益龐大。

他說，單是津貼福利機構方面，一九七零至七一年度的數字是一千二百四十萬元，到本年度已激增至一億一千七百萬元，增幅高達九倍。

談到大量非法入境者及越南難民進入本港的問題，李氏說這對福利服務造成了壓力，而當初釐定發展計劃時，這項變故是難以預料的。

他強調說，政府是有責任維持現行社會福利措施的質量，使本港居民獲得的照顧及服務不致受到影響。

他說：「希望在政府與志願機構通力合作之下，能找尋到適當的方法去克服這個面臨的困難。」

李氏跟着逐年講述一九七〇年代裏的各項重大社會福利發展。

他說，一九七〇至七一年度最值得一提的，是在社會工作訓練和社會保障方面的建樹。

在該年度裏，戴麟趾夫人日間託兒所暨訓練中心開幕，以辦理專為各種社會福利服務而設的在職訓練課程。另外，國際知名社會工作教育家楊哈斯賓博士專程來港，就社會工作者的訓練和就業問題提出意見，為後來的發展奠定穩固的基礎。

在一九七一年初，一向只是派發乾糧給有需要人士的救濟工作，搖身一變成爲現金援助方式的公共援助計劃。

在一九七一至七二年度，社會工作訓練繼續有顯著進展。在該年裏，楊哈斯賓博士的報告書公開發表，建議在兩間大學以外，設立兩年制的社會工作訓練課程。

在一九七二至七三年度，一份題爲「本港社會福利的未來發展」白皮書在一九七二年十月發表，爲福利服務的發展樹立了一個重要里程碑。

這份白皮書和新訂的社會福利發展五年計劃，釐定了七十年代社會福利服務發展的明確目標。

此外，該年裏亦開始實施時稱爲特別需要津貼的計劃，又成立了一個專責管理康復工作的部門，並在青年和社區事務方面，在各區設立社區及青年事務主任，以促進、發展和統籌各項社區和青年活動。

在一九七三至七四年度，政府進行了社會福利發展五年計劃的首次週年檢討。這項定期檢討旨在監察和調節各種服務的發展，以適應日新月異的需求。在這一年裏，社會保障方面亦得到進一步的改善，由該年起開始實施一項名為暴力及執法傷亡賠償的新計劃，凡因暴力罪或可獲得賠償。一九七三年十月，楊哈斯賓博士所建議的社會工作訓練學院正式開辦，提供兩年全日制非學位的社會工作證書課程。

在一九七四至七五年度，幼兒中心條例獲得通過，規定幼兒中心必須註冊，並接受視察和管制。同年，座落於歌和老街的新九龍社會福利廚房投入服務，為天災災民提供膳食和緊急救濟物品。

在一九七六至七七年度，有關康復服務未來發展的程序計劃和綠皮書擬就並公開發表，讓社會人士評論。

此外，在這一年間，家庭生活教育也得到推廣，而幼兒中心條例和規例亦分期執行，並成立了幼兒中心督導組。

一九七七至七八年度，公共援助計劃範圍得到擴大，惠及十五至五十五歲身體健全，非因本身過錯而無能力維持生活的失業人士。當局在年內亦先後發表了康復服務白皮書，及有關改善和擴展社會保障，老人服務和青少年個人輔導社會工作三份綠皮書，廣徵民意。

在一九七八至七九年度，社會保障綠皮書中多項建議在社會人士支持下付諸實行，其中包括對公共援助受助者中符合資格的人士發給長期個案補助金和老人補助金，及實施一項入息豁免制度；擴大高齡和傷殘津貼的範圍，使其包括符合資格的高齡津貼的合格年齡由七十五歲降至七十歲；及將領取高齡津貼的合格年齡由七十五歲降至七十歲，使更多老年人受惠。

一九七七年九月，社會工作訓練學院亦成爲理工學院內的社會工作學系。

此外，社會福利署也開始進行改組工作，使該署由一九七九年四月份起實行分區制度，以便達到更高的行政效率，及使福利服務更臻協調。

本年四月，政府實施一項計劃，爲交通意外受害者及其家屬快速提供現金援助，而毋須理會意外由誰人的過失引致。此外，政府又發表了一份綜合白皮書，名爲「進入八十年代的社會福利」，闡述本港社會保障和直接福利服務在未來八年間的發展計劃。

立法局明日會議

立法局非官守議員，在明日（星期三）舉行的立法局會議中，將提出十二項詢問。

鄧蓮如議員將問及，既然港府向葛柏追索欠款四百二十萬元經已獲判得直，政府可否說明打算採取甚麼行動，以確保能夠討回該筆款項？

張有興議員將詢問：今年到目前爲止共發現多少偽造五元硬幣，又政府現正如何解決這個問題？

他的另一項問題爲：本港目前的通貨膨脹率爲何，又本年下半年的預測通貨膨脹率是否超過百分之十？

此外，議員方心讓醫生會問及，鑒於最近一週內發生兩宗嚴重巴士交通意外，引致四十多名乘客受傷，政府建議採取何種長遠及短期措施，以減少此類意外發生？

方議員另外亦問：關於各政府部門的分區行政，請問每區內有何統籌組織，以確保辦事效率及不致浪費公帑？

各非官守議員所提出的其他詢問，包括有關汽車廢氣、電單車所發出之噪音、太陽能之利用，及本地公務員往海外受訓等問題。

此外，有十二項法案將在會議中提出首讀及二讀，計為：

- * 一九七九年稅務（修訂）（第六號）法案；
 - * 一九七九年小額錢債審裁處（修訂）法案；
 - * 一九七九年公眾衛生及市政事務（修訂）法案；
 - * 一九七九年人事登記（修訂）法案；
 - * 一九七九年船舶及海港管理（修訂）（第二號）法案；
 - * 一九七九年保持空氣清潔（修訂）法案；
 - * 一九七九年遺孀及子女恩俸（修訂）法案；
 - * 一九七九年地下鐵路公司（修訂）法案；
 - * 一九七九年人事登記（修訂）（第二號）法案；
 - * 一九七九年生死註冊（修訂）法案；
 - * 一九七九年商船（海員招募）（修訂）法案；
 - * 一九七九年防止虐待禽畜（修訂）法案；及
 - * 一九七九年僱傭（雜項規定）法案。
- 同時，一九七九年遺產稅（修訂）（第二號）法案，一九七九年差餉（修訂）法案，及一九七九年商船（修訂）（第二號）法案，亦會恢復辯論。而一九七九年人事登記（修訂）法案，將三讀通過。

政府新聞處處長逝世

政府新聞處處長史廉明今（星期二）晨逝世，享年五十二歲。

史氏在其雅賓利道寓所內被發現昏迷不醒人事，即由救護車趕送往瑪麗醫院，但抵院時已證實不治。警方認為史氏係因自然原因而去世。

史氏遺下一妻一女，目前均不在港。其葬禮之安排，一俟有所決定，即儘快宣佈。

史氏在倫敦出生，並在坎特布里英皇學校受教育。他於一九四四年入伍從軍，受訓為滑翔機機師，隨第六空降師在埃及和巴勒斯坦服役，至一九四八年復員。

在一九五一年史氏加入馬來亞警隊服務，翌年在圍捕共產黨游擊隊時，中槍受重傷，並需在醫院留醫甚久。

他於一九五四年被委任為土著福利助理主管，一九五七年返回英國，然後赴緬甸在英國外務處任職。

史氏於一九六八年來港，任高級新聞主任，一九七四年擢升助理處長（新聞科），至去年六月升任新聞處處長。

史氏曾寫作若干本以遠東為背景的書籍，包括「達米亞森林」、「青梅竹馬」、「沉默的恐懼」及「關口」等。

除寫作以外，史氏亦喜愛攝影。

港督麥理浩爵士今日（星期二）下午向已故新聞處處長史廉明之遺屬致唁：

「史廉明逝世，使本港痛失英才，其專業工作者之精神及對工作之熱誠，一向深受政府人員及傳播界尊重。尤其是最近數月來，他努力不懈，作出重大貢獻，使本港及外國人士明瞭我們所面對的難民問題。大家將悲痛地懷念着他。」

布政司追悼辭如下：

「史氏生前深得同僚敬重、愛戴及信任。他逝世的噩訊令我們均感震驚。他能夠在短短的時間內升任政府新聞處處長，正好反映出他的才幹、熱衷於工作及勤勞之精神。史氏盡忠職守及專業的工作精神，為他人樹立了良好榜樣。本人對於今後無法再獲得他良好的意見及判斷，至感悲痛。內子及本人將會萬分懷念這位多年的摯友，現謹向史夫人及史氏家人致哀悼之意。」

新聞司追悼辭如下：

「史廉明與世長辭的消息，使我感到悲哀和震驚。在過去的歲月中，我對這位摯友及同事的品格，有深切的認識和尊敬。他將其專業才能完全獻給其部門之工作。失去了這位對香港有很大貢獻的人才，凡我新聞界均一致感到哀悼。本人謹向其賢內助衷心致唁。」

五月份貨幣供應情況

政府今日（星期二）發表今年五月份之貨幣供應統計數字，暨銀行和接受存款公司之每月統計，顯示貨幣供應增長繼續放緩，同時銀行放款增長率亦有放緩跡象。本年五月份的統計，係反映一九七九年外匯基金（修訂）條例的首批數字。

貨幣供應

五月份的 M1 及 M2 兩類貨幣供應均祇有輕微的增加。M1（銀行以外人士持有鈔票及硬幣，及持牌銀行之活期存款）為二百三十四億三千七百萬元，增加了八千二百萬元（百分之零點四），較一九七八年五月底高出百分之二十七點七。看來增幅殊大，但其實反映出一九七八年五月的數字低降；M1（雖然最近的動態極不穩定）仍然比一月底時為低，當時之數字顯然係因為農曆新年時流通鈔票數量增加而提高。

M2（M1 加上定期存款及儲蓄存款）在五月份為七百八十六億二千萬元，增加了二億四千四百萬元（百分之零點三），較一九七八年五月高出百分之二十二點三。

M2 的每年增長為十五個月來之最低數字，在過去三個月，M2 的每年增長率為百分之十四點六，較一九七九年以款額計算之預測經濟增長率為低。

銀行業務統計

本年五月份銀行放款總額為六百零六億四千萬元，僅增加五億二千四百萬元（百分之零點九），比去年同期高出百分之四十六點一。但是在過去三個月內，銀行放款增加百分之七點二，相等於每年增長率百分之三十二，雖然仍屬頗高，但較諸早數個月的增長率，已有顯著下降。

五月份銀行一般流動情況，略為下降，由百分之四十八點二五降至百分之四十八點一七，而本港貸款及墊款與存款之比例，則由百分之八十三點八再增加至百分之八十四點二。五月份有兩間最近獲發牌照銀行開始營業，現時持牌銀行總數達九十九間。

接受存款公司統計

一九七九年五月份已登記之接受存款公司共二百四十六間，其存款額上升十六億零二百萬元，總數達一百六十九億六千四百萬元，而此等公司存放本地銀行之款額增加二億五千一百萬元，共達一百一十九億五千一百萬元，因此接受存款公司貨幣供應之存款淨負債為五十億零一千三百萬元，即增加了十三億五千一百萬元。

接受存款公司在本港之貸款及墊款共為一百零六億零四百萬元，即增加一億七千六百萬元，而這些公司向本港銀行借取款額則下降一億三千六百萬元，祇有八十一億零六百萬元，以至接受存款公司在本港放款的總數淨值為二十四億九千八百萬元，增加三億一千二百萬元。

五月份銀行及接受存款公司在本港之合共放款額上升八億三千六百萬元（百分之一點三）。在過去三個月內，其合共放款額增加百分之六點六，相等於全年增長率百分之二十九（雖然仍然頗高），但單與銀行現時放款之增加率比較，已屬較低。

五月份本港接受存款公司可辨認之外地淨資產為九十五億四千三百萬元，增加了十三億六千九百萬元，顯示其在外地放款急劇上升至二百二十一億九千八百萬元，即增加了十一億六千一百萬元。

貨幣供應統計表：

貨幣供應

(百萬元計)

(一) 市面流通之合法硬幣及鈔票 (A) :	七, 〇六五
(1) 商辦銀行發行	七, 〇六五
(2) 政府發行	八三九
(二) 領有牌照銀行持有之硬幣及鈔票 (B) :	一, 三〇四
(三) 銀行以外人士持有之硬幣及鈔票	六, 六〇〇
即 (A) 減 (B) 等於 (C)	一六, 八三七
(四) 持牌銀行活期存款 (D) :	二, 三〇七
(五) 貨幣供應 (M 一)	三, 九一四
即 (C) 加 (D) 等於 (E)	二, 三〇七
(六) 持牌銀行定期存款 (F) :	三〇, 九二九
(七) 持牌銀行儲蓄存款 (G) :	二四, 二五四
(八) 貨幣供應 (M 二)	七, 八六二〇
即 (E) 加 (F) 加 (G) 等於 (H)	七, 八六二〇

以下為今年五月三十一日時銀行業務統計表：

銀行業務統計表：

領有牌照之銀行

九十九

負債

(百萬元計)

(一) 存款

七二,〇二〇

(二) 欠外地銀行額

六〇,〇二〇

(三) 其他負債

一九,七三〇

負債總額

一五一,七七〇

資產

(百萬元計)

(一) 現金

一,三〇四

(二) 外地銀行欠款額：

(1) 即期或短期可提取款項

三六,九二五

(2) 定期存款

一四,五四四

五一,四六九

(三) 放款：

(1) 本港

六〇,六四〇

(2) 外地

一八,五三七

七九,一七七

(四) 投資：

(1) 本港

四,七三三

(2) 外地

二五一

四,九八四

(五) 其他資產：

(1) 本港

八,四六九

(2) 外地

六,三六七

一四,八三六

資產總額

一五一,七七〇

五月份銀行一般流動情況

百分之四十八點一七

以下為今年五月三十一日時接受存款公司統計：

接受存款公司統計表：

領有牌照之接受存款公司

二四六

負債

(百萬元計)

(一) 存款	一六, 九六四
(二) 欠本港銀行額	八, 一〇六
(三) 欠外地銀行額	二四, 九四三
(四) 其他負債	九, 〇四三
負債總額	五九, 〇五六

資產

(百萬元計)

(一) 現金	五
(二) 本地銀行欠款額	一一, 九五—
(三) 外地銀行欠款額：	
(1) 即期或短期可提取款項	二, 九〇二
(2) 定期存款	七, 二八五
(四) 放款：	
(1) 本港	一〇, 六〇四
(2) 外地	二二, 一九八
(五) 投資：	
(1) 本港	八六〇
(2) 外地	六六三
(六) 其他資產：	
(1) 本港	一, 一五〇
(2) 外地	一, 四三八
資產總額	五九, 〇五六